



Leading Light for Life

Verze 7C2 platná od dne 24. 1. 2017

SAP VENDOR ID: Y00010,121985

PURCHASE ORDER: 8100512221-2

ZINC JOB BAG: ADV/2017/0020/CZ

SPONSORSHIP AGREEMENT WITH HEALTHCARE ORGANISATION SMLOUVA O POSKYTNUTÍ SPONZORSKÉHO PŘÍSPĚVKU SE ZDRAVOTNICKOU ORGANIZACÍ

EMEAOPS2362

Between/
uzavřená mezi těmito smluvními stranami:

Astellas Pharma s.r.o.

And/a

Institut klinické a experimentální medicíny

THIS AGREEMENT is valid since the date of the last signature/ **TATO SMLOUVA** se uzavírá dnem podpisu poslední ze smluvních stran této smlouvy

PARTIES/ SMLUVNÍ STRANY:

(1) Astellas Pharma s.r.o.

registered seat at/ se sídlem: Sokolovská 100/94, 186 00 Praha 8

ID No./ IČ: 26432765

entered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, file No. 81789/ zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod sp. zn.: C 81789

represented by/ zastoupená: Ing. Rudolf Kozák and Dilek Aldemir Cevik, executives/ jednateři (hereinafter referred to as "**Astellas**" or „**Company**“/ dále jen „**Astellas**“ nebo „**Společnost**“)

(2) Institut klinické a experimentální medicíny

registered seat at/ se sídlem: Vídeňská 1958/9, 140 21 Praha 4

ID No./ IČ: 00023001

Bank Account/ Číslo účtu: 42334041/0710 (Česká národní banka)

A state contributory organization formed under the formation deed ref.no. 17268-II from 29.5.2012, as amended/ státní příspěvková organizace, zřizovací listina č.j.: 17268-II/2012, v platném znění

acting through/ jednající: MUDr. Aleš Herman, Ph.D., Director/ ředitel

(hereinafter referred to as "**Association**" or „**IKEM**“)/ dále jen „**Organizace**“ nebo „**IKEM**“)

Together referred to as the "**Parties**" and individually referred to as a "**Party**". / Společně označované jako „**Smluvní strany**“ a jednotlivě označované jako „**Smluvní strana**“.



<p>BACKGROUND:</p> <p>Purpose of the Agreement:</p> <p>The purpose of this agreement is the support of high quality education, qualification improvement and subsequent education of the employee of the Institute for Clinical and Experimental Medicine in Prague named in Art. II(2) below.</p> <p>THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:</p> <p>1. Definitions</p> <p>1.1 In this agreement, the following terms shall have the following meanings:</p> <p>“Confidential Information” means any proprietary information, technical data, trade secrets or know-how of Astellas, including, but not limited to, clinical trial data and other research information, product development or marketing plans, finances, budgets or other information, that is disclosed or made available to the Association by Astellas either directly or indirectly in writing, orally or by observation during the term of this agreement. Confidential Information does not include any information that is or becomes (i) known by the Association independently of disclosures made under this agreement or (ii) disclosed to the Association by a third party that does not have an obligation to maintain its confidentiality, as shown by your written records, or (iii) generally known to the public through no act or omission on the Association’s part;</p>	<p>OBEČNÉ INFORMACE:</p> <p>Předmět smlouvy:</p> <p>Předmětem této smlouvy je podpora kvalitního vzdělávání, zvyšování kvalifikace a následného vzdělávání zaměstnance Institutu klinické a experimentální medicíny v Praze uvedeného v čl. 3 odst. 3.2. této smlouvy.</p> <p>SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY TAKTO:</p> <p>1. Definice pojmů</p> <p>1.1 Pojmy uvedené níže v této smlouvě mají následující význam:</p> <p>„Důvěrné informace“ znamená jakékoliv informace mající majetkovou hodnotu, technické údaje, obchodní tajemství či know-how společnosti Astellas, včetně mimo jiné údajů o klinických zkouškách a dalších výzkumných informací, plány vývoje produktů nebo marketingové plány, finanční údaje, rozpočty nebo další informace, které jsou společnostmi Astellas poskytnuty nebo zpřístupněny Organizaci, a to jak přímo, tak nepřímo písemnou či ústní formou, případně pozorováním po celou dobu platnosti této smlouvy. Důvěrné informace nezahrnují jakékoliv informace, které (i) Organizace zná nebo se je kdykoliv v budoucnu dozví nezávisle na poskytování informací v rámci této smlouvy nebo (ii) jsou Organizaci poskytnuty třetím subjektem, jenž není vázán závazkem zachování důvěrnosti, což můžete prokázat písemnými záznamy nebo (iii) jsou veřejně dostupné jinak než v důsledku jednání nebo opominutí na straně Organizace;</p>
--	---



<p>“Force Majeure” means any event or circumstance beyond the reasonable control of a Party including an Act of God, lightning, fire, storm, accumulation of snow, ice or water, strike, lockout or other industrial disturbance, shortage of materials, civil commotion, compliance with any law, order rule or regulation of any governmental or other authority provided that lack of funds shall not be interpreted as a circumstance beyond a Party's reasonable control and strikes of the Parties' employees or contractors shall not constitute Force Majeure;</p> <p>“Intellectual Property Rights” means all rights in or in relation to any and all patents, utility models, trade and service marks, rights in designs, get up, trade, business or domain names, copyrights, moral rights, topography rights (whether registered or not and any applications to register or rights to apply for registration of any of the foregoing), rights in inventions, know-how, trade secrets and other confidential information, rights in databases and all other intellectual property rights of a similar or corresponding character which may now or in the future subsist in any part of the world and any rights to receive any remuneration in respect of such rights;</p> <p>“Legislation” means all EU and national laws, applicable industry or regulatory codes of practice and guidance, including but not limited to (a) the regulation of pharmaceutical products in the EU (b) all data protection laws and (c)</p>	<p>„Vyšší moc“ znamená jakoukoliv událost nebo okolnost mimo přiměřenou kontrolu kterékoliv Smluvní strany včetně vyšší vůle, úderu blesku, požáru, bouře, nahromadění sněhu, ledu nebo vody, stávky, výluky nebo jiného narušení průmyslové výroby, nedostatku materiálů, občanských nepokojů, dodržování jakéhokoliv zákona, pravidla nebo nařízení jakéhokoliv vládního nebo jiného úřadu s tím, že nedostatek finančních prostředků nebude považován za okolnost mimo přiměřenou kontrolu dané Smluvní strany a stávky zaměstnanců nebo dodavatelů Smluvních stran nebudou představovat událost Vyšší moci;</p> <p>„Práva z duševního vlastnictví“ znamená všechna práva na nebo související s veškerými patenty, užitkovými vzory, obchodními a servisními známkami, právy souvisejícími s konstrukčními řešeními, úpravami výrobků, obchodními, komerčními nebo doménovými názvy, autorskými právy, morálními právy, topografickými právy (bez ohledu na to, zda jsou či nejsou registrována, či zda existují žádosti o registraci či práva podat žádost o registraci kterékoliv z výše uvedených položek), právy na vynálezy, know-how, obchodními tajemstvími či dalšími důvěrnými informacemi, právy souvisejícími s databázemi a všemi dalšími právy z duševního vlastnictví podobného nebo odpovídajícího charakteru, jež mohou nyní nebo v budoucnu existovat v jakékoliv části světa, a jakýmkoliv právy na jakoukoliv odměnu ve vztahu k takovým právům;</p> <p>„Legislativa“ znamená všechny zákony EU a národní zákony, příslušné interní předpisy farmaceutického průmyslu či regulační prováděcí předpisy a směrnice, včetně mimo jiné (a) regulace farmaceutických výrobků v EU</p>
---	---



international and local anticorruption laws;

“Regulatory Authority” means any international, national or local agency, authority, department, inspectorate, minister, ministry official, parliament or public or statutory person (whether autonomous or not) of any government of any country having jurisdiction over either any of the activities contemplated by this agreement or the Parties including, but not limited to, the European Medicines Agency, the national competent regulatory authorities of the members of the European Economic Area, and the European Commission; and

“Venue” shall be the premises where the Meeting is to take place.

2. Interpretation

2.1 References anywhere in this agreement to any Legislation or legal obligation or order or regulation or guidance or related obligation made hereunder shall include that Legislation, legal obligation, order, regulation, guidance or related obligation as amended, modified, re-enacted or replaced from time to time.

The headings included in this agreement are for ease of reference only and shall not affect the interpretation of this agreement.

3. Obligations of the Parties

3.1 The Association undertakes to arrange for the participation of IKEM’s employee in the AASLD The Liver Meeting 2017 in Washington, USA in term 20. - 24. 10. 2017 (the **“Meeting”**).

(b) všech zákonů o ochraně osobních údajů a (c) mezinárodních a místních zákonů o boji proti korupci;

„Regulační úřad“ znamená jakýkoliv mezinárodní, národní nebo místní orgán, úřad, ministerstvo, inspektorát, ministra, zástupce ministerstva, parlament nebo veřejnou nebo statutární osobu (ať již autonomní či nikoliv) jakékoliv vlády jakékoliv země s pravomocí v oblasti kterékoliv z činností předpokládaných touto smlouvou nebo Smluvními stranami, včetně mimo jiné Evropské agentury pro léčivé přípravky, kompetentních národních regulačních úřadů členských států Evropského hospodářského prostoru a Evropské komise;

„Místo konání“ znamená prostory, kde se Setkání uvedené v ust. čl. 3 odst. 3.1. uskuteční.

2. Výklad

2.1 Odkazy kdekoli v této smlouvě na jakoukoliv Legislativu nebo právní závazek či nařízení nebo předpis či související závazek vyplývající z této smlouvy se míní daná Legislativa, právní závazek, nařízení, předpis nebo související závazek v aktuálním znění, jež může být průběžně doplňováno, změněno, znovu vydáno či nahrazeno.

Nadpisy obsažené v této smlouvě jsou použity pouze pro snazší referenci a nemají vliv na výklad této smlouvy.

3. Závazky smluvních stran

3.1 Organizace se zavazuje zajistit účast zaměstnance IKEM na akci AASLD The Liver Meeting 2017 ve Washingtonu, USA v termínu 20. - 24. 10. 2017 (dále jen **„Setkání“**)



<p>3.2 The employee appointed by IKEM for such purpose is [REDACTED]. The appointed employee agrees with his dispatch to the above-mentioned event, which he confirms by attaching his signature below. Without such consent, this agreement shall not come into force.</p> <p>3.3 The Astellas undertakes to cover all costs to be incurred in connection with the participation of the employee named in Art. 3.2. above in the event specified in Art 3.1. above, limited to, the registration fee, accommodation, transport, transfers in accordance with the Astellas's internal rules. Calculation of expences regarding the attendance of IKEM's employee on a meeting sponsored by Astellas is to be found in Annex No. 1</p> <p>3.4 The Astellas represents that it has available financial, professional and technical means required for proper performance of this agreement.</p> <p>4. Parties' Representations and Obligations</p> <p>4.1 The Parties agree to comply with all Legislation and directions or guidance provided by any Regulatory Authority or self-regulatory body in all activities they conduct in relation to this agreement.</p> <p>4.2 The Parties agree that the Association is solely responsible for nomination of its employee to the Meeting and execution of the Meeting and Astellas will have no involvement or influence over the content of the Meeting itself and no control over the outcome.</p>	<p>3.2 Tímto zaměstnancem byl ze strany IKEM určen [REDACTED]. Jmenovaný se svým vysláním na výše uvedené setkání souhlasí, což dokládá svým podpisem dále. Bez uvedeného souhlasu nenabude smlouva platnosti.</p> <p>3.3 Astellas se zavazuje nést veškeré náklady spojené s účastí zaměstnance uvedeného v čl. 3 odst. 3.2. na setkání uvedené v čl. 3. odst. 3.1. této smlouvy. Jedná se o úhradu registračního poplatku, ubytování, dopravy, transferů . Vyčíslení nákladů spojených s účastí zaměstnance IKEM na setkání sponzorované Astellas je součástí Přílohy č. 1.</p> <p>3.4 Astellas prohlašuje, že disponuje dostatečným finančním, odborným a technickým zázemím nutným pro řádné plnění předmětu této smlouvy.</p> <p>4. Prohlášení a závazky Smluvních stran</p> <p>4.1 Smluvní strany se dohodly, že budou při všech činnostech prováděných v souvislosti s touto smlouvou dodržovat veškerou Legislativu vztahující se ke konkrétní smluvní straně a nařízení či pokyny vydané příslušným Regulačním úřadem a samoregulační opatření.</p> <p>4.2 Smluvní strany se dohodly, že Organizace bude odpovědná za vyslání svého zaměstnance na Setkání a společnost Astellas se nebude nijak podílet a nebude nijak ovlivňovat obsah Setkání samotného, ani nebude mít kontrolu nad jeho výsledkem.</p>
---	---



<p>4.3 The Parties agree that Astellas will have no responsibility for supporting, organising or maintaining any of the activities that arise out of the Sponsorship following payment of the the Sponsorship and Astellas will not be liable for any loss or damage suffered by the Association or any other person arising directly or indirectly from such activities except to the extent that the negligence of Astellas causes death or personal injury.</p> <p>4.4 The Parties may refer to this collaboration in publicly available information such as their website. If the local regulations require any of the Parties to disclose the Agreement the disclosure will be done under methodology described in the regulation.</p> <p>4.5 The Parties agree that all materials created pursuant to this Sponsorship will clearly and prominently acknowledge the Sponsorship by Astellas. Such declaration of Sponsorship shall be sufficiently prominent to ensure that readers of the materials are aware of it at the outset. The wording of any declaration of Sponsorship shall accurately reflect Astellas' involvement and the fact that Astellas has not had any control over the content of the activities arising from this agreement using expressions such as: "sponsored by".</p> <p>4.6 The Association acknowledges that the company abides by a strict code of ethics in performing its business activities, including, without limitation, the EFPIA Codes, of which it is a member, and the rules in the EFPIA Code</p>	<p>4.3 Smluvní strany se dohodly, že společnost Astellas nebude odpovědná za podporu, organizaci ani udržování jakýchkoliv činností, které bude uhrazený Sponzorský příspěvek použit a společnost Astellas nebude odpovědná za žádné ztráty či škody vzniklé Organizací nebo jakékoliv jiné osobě přímo či nepřímo v důsledku takových činností s výjimkou případů, kdy v důsledku nedbalosti společnosti Astellas dojde k usmrcení či poranění osob.</p> <p>4.4 Smluvní strany mohou o této spolupráci informovat ve veřejně dostupných zdrojích, jako jsou například jejich webové stránky. Pokud se na smluvní stranu vztahuje právní předpis příkazující zveřejnit tuto smlouvu, může ji zveřejnit v souladu s tímto příslušným právním předpisem a způsobem tam uvedeným.</p> <p>4.5 Smluvní strany se dohodly, že všechny materiály vytvořené v souvislosti s tímto Sponzorským příspěvkem budou obsahovat jasnou a viditelnou informaci o poskytnutí Sponzorského příspěvku ze strany společnosti Astellas. Taková informace o poskytnutí Sponzorského příspěvku bude dostatečně viditelná, aby bylo zajištěno, že čtenáři materiálů si budou této skutečnosti od počátku vědomi. Znění jakéhokoliv oznámení o poskytnutí Sponzorského příspěvku bude přesně odrážet účast společnosti Astellas i skutečnost, že společnost Astellas neměla žádnou kontrolu nad obsahem činností vyplývajících z této smlouvy. Za tímto účelem budou použity výrazy, jako například: „sponzoruje“.</p> <p>4.6 Organizace bere na vědomí, že společnost Astellas se při vykonávání své obchodní činnosti řídí přísnými etickými pravidly stanovenými kromě jiného v Kodexu EFPIA, kterým je členem, a pravidly Kodex EFPIA upravující zveřejňování</p>
--	--



<p>regulating disclosing payments and other performance of pharmaceutical companies toward HCPs and HCOs (hereinafter the "Disclosure Code").</p> <p>4.7 HCO declares to be aware that Astellas complies with the ethical rules contained in the EFPIA Code of Practice and Disclosure Code and HCO and Supplier undertake to adhere to relevant antibribery rules.</p> <p>4.8 Parties have agreed that in the event of disclosing payments and other performance provided by the company under the conditions of the above mentioned Code of Practice and Disclosure Code, the Association agrees that the company is entitled to disclose, at its discretion, data concerning its identification, i.e. its business name, registered address, workplace address and identification of the performance provided. The Association also confirms that this is not a breach of trade secrecy. Disclosure shall take place within the electronic central platform for a period of three years from the first disclosure. The above mentioned data shall be retained for a period of seven years after the end of the calendar year to which the given information pertains. The Association agrees that the company may request that the Association verifies the above stated data intended for disclosure; this shall be performed in written form or by electronic means.</p> <p>5. Association's Obligations</p> <p>5.1 The Association agrees:</p> <p>5.1.1 To take out at its sole cost and expense, a comprehensive insurance policy for the</p>	<p>plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením (dále jen „Disclosure Code“).</p> <p>4.7 Organizace prohlašuje, že je srozuměna, že Astellas se řídí etickými pravidly Kodexu EFPIA a IKEM se zavazuje doržovat příslušná protikorupční předpisy, které se na něj vztahují.</p> <p>4.8 Smluvní strany se dále dohodly, že v případě zveřejňování plateb a jiných plnění poskytnutých společností Astellas dle podmínek výše uvedeného Kodexu a Disclosure Code, souhlasí Organizace s tím, že je Astellas oprávněna dle svého rozhodnutí zveřejnit údaje týkající se identifikace Organizace, tj. jejího názvu, sídla, adresy pracoviště a identifikace poskytnutého plnění. Organizace zároveň potvrzuje, že se nejedná o porušení obchodního tajemství. Zveřejnění bude probíhat v rámci elektronické centrální platformy, a to po dobu 3 let od prvního zveřejnění. Uvedené údaje budou dále uchovány po dobu 7 let od konce kalendářního roku, k němuž se příslušné poskytnuté informace vztahují. Organizace souhlasí, že může být společností Astellas požádána o verifikaci výše uvedených údajů určených ke zveřejnění, a to písemnou formou včetně elektronických prostředků.</p> <p>5. Povinnosti Organizace</p> <p>5.1 Organizace souhlasí, že:</p> <p>5.1.1 Má pro účely Setkání komplexní pojištění, a to včetně odpovídajícího pojištění zákonné odpovědnosti.</p>
---	--



<p>Meeting, including adequate public liability insurance.</p> <p>5.1.2 To immediately notify Astellas in the event that a third party, including a Regulatory Authority or any person connected to an industry association and fulfilling self-regulatory functions, informs the Association that it has received a complaint and/or requires information concerning compliance with any provision of Legislation in relation to activities pursued by the Association or Astellas in relation to this agreement.</p> <p>5.1.3 To liaise with Astellas and co-operate with any inspection or inquiry or audit conducted by a Regulatory Authority or any person connected to an industry association in relation to activities relating to this agreement and to notify Astellas promptly of any request by such an authority or such person.</p> <p>5.1.4 To indemnify Astellas against all actions, proceedings, claims, demands, costs (including legal costs) howsoever arising directly or indirectly as a result of any breach by the Association of this agreement and to agree to provide Astellas with all reasonable assistance in defending any such claims. In the event of any claims made by third parties against the Association concerning the subject matter of this agreement the Association agrees to consult Astellas regarding any defence and not to compromise or settle any claims without the prior approval of Astellas, such approval not to be unreasonably withheld.</p>	<p>5.1.2 Bude společnost Astellas neprodleně informovat v případě, že třetí subjekt včetně jakéhokoliv Regulačního úřadu nebo jakákoliv osoba spojená s asociací farmaceutického průmyslu a plnící samoregulační funkci Organizaci oznámí, že obdržel(a) stížnost a/nebo vyžaduje informace týkající se dodržování jakéhokoliv ustanovení Legislativy ve vztahu k činnostem prováděným Organizací nebo společností Astellas v souvislosti s touto smlouvou.</p> <p>5.1.3 Jednat se společností Astellas a spolupracovat v rámci jakékoliv kontroly, šetření či auditu provedeného Regulačním úřadem nebo jakoukoliv osobou spojenou s oborovou asociací v souvislosti s činnostmi spojenými s touto smlouvou a neprodleně společnost Astellas informovat o jakémkoliv požadavku takového úřadu či osoby.</p> <p>5.1.4 Odškodnit společnost Astellas za všechny žaloby, řízení, nároky, požadavky, náklady (včetně nákladů na právní zastoupení) jakéhokoliv druhu, jež vzniknou jako přímý či nepřímý důsledek jakéhokoliv porušení této smlouvy ze strany Organizace a poskytnout společnosti Astellas veškerou přiměřenou pomoc při obhajobě vůči takovým nárokům. V případě jakýchkoliv nároků vznesených třetími stranami vůči Organizaci, jež se budou týkat předmětu této Smlouvy, se Organizace zavazuje konzultovat případnou obhajobu se společností Astellas a nepřistupovat na kompromisní řešení nebo na urovnání jakýchkoliv nároků bez předchozího souhlasu společnosti Astellas, přičemž takový souhlas nebude bezdůvodně odpírán.</p>
--	---



<p>6. Astellas' Obligations</p> <p>6.1 Astellas agrees during the term of this agreement:</p> <p>6.1.1 To inform the Association promptly of any issue arising from this agreement concerning the Association.</p> <p>6.1.2 To obtain the Association's approval of any material prepared by Astellas to promote the Meeting or the Sponsorship before its distribution.</p> <p>7. Intellectual Property Rights</p> <p>7.1 Astellas acknowledges that all Intellectual Property Rights of the Association shall remain the sole and exclusive property of the Association.</p> <p>7.2 The Association acknowledges that all Intellectual Property Rights of Astellas shall remain the sole and exclusive property of Astellas, and Astellas hereby grants the Association and its affiliated companies a limited non-exclusive, worldwide, royalty free licence to use, copy, publicly reproduce and distribute (including through the use of digital formats online through intranets and extranets), the Intellectual Property Rights of Astellas in any media for the purposes of carrying out the terms of this agreement and for no other purposes.</p> <p>8. Confidential Information</p>	<p>6. Povinnosti společnosti Astellas</p> <p>6.1 Společnost Astellas se zavazuje, že po dobu platnosti této smlouvy:</p> <p>6.1.1 Bude Organizaci neprodleně informovat o jakémkoliv problému vzniklém v souvislosti s touto smlouvou, který se bude Organizace dotýkat.</p> <p>6.1.2 Získat souhlas Organizace s jakýmkoliv materiálem připraveným společností Astellas za účelem propagace Setkání nebo Sponzorského příspěvku, a to před distribucí takového materiálu.</p> <p>7. Práva z duševního vlastnictví</p> <p>7.1 Společnost Astellas bere na vědomí, že veškerá Práva z duševního vlastnictví Organizace zůstanou výlučným a výhradním majetkem Organizace.</p> <p>7.2 Organizace bere na vědomí, že veškerá Práva z duševního vlastnictví společnosti Astellas zůstanou výlučným a výhradním majetkem společnosti Astellas a společnost Astellas tímto poskytuje Organizaci a jejím přidruženým společnostem omezenou nevýhradní celosvětovou bezplatnou licenci na používání, kopírování, veřejnou reprodukci a distribuci (a to i prostřednictvím digitálních formátů on-line prostřednictvím sítí typu intranet a extranet) Práva z duševního vlastnictví společnosti Astellas v jakýchkoliv médiích pro účely naplňování ustanovení této smlouvy a nikoliv pro jakékoliv jiné účely.</p> <p>8. Důvěrné informace</p>
--	---



8.1 The Association shall hold in strictest confidence, at all times during the term of this agreement and for seven (7) years thereafter, and not use, except for the benefit of Astellas, or disclose without written authorisation from Astellas, any Confidential Information of Astellas disclosed to the Association, or which the Association may observe, discover, obtain or create under this agreement.

8.2 Upon request, the Association will immediately return all copies of the Confidential Information it may have to Astellas.

9. Data Protection

9.1 The Parties shall comply with all data protection and privacy laws and regulations, including without limitation, Act no. 101/2000 Coll., on personal data protection and amending certain laws, as amended, the Privacy and Electronic Communications (EC Directive) Regulations 2003 and all other applicable legislation, regulations and guidance implemented pursuant to EC Directives 95/46/EC and 2002/58/EC.

9.2 In the course of this agreement and the provision of Sponsorship, Astellas may be provided with personal data and the Association consents to such personal data (including, without limitation, the names of the representatives of the Association) being shared with and processed by (i) Astellas and its affiliated companies (ii) third parties Astellas engages as service providers who may be located outside of the European Union/European Economic Area; and (iii) the relevant regulatory authority and/or

8.1 Organizace bude uchovávat v nejpřísnějším utajení po celou dobu trvání této smlouvy a po dobu sedmi (7) let od konce její platnosti a nepoužije jinak než ve prospěch společnosti Astellas ani nevyzradí bez písemného souhlasu společnosti Astellas jakékoliv Důvěrné informace společnosti Astellas, jež budou Organizaci poskytnuty, případně které Organizace může vyzorovat, zjistit, získat nebo vytvořit na základě této smlouvy.

8.2 Organizace společnosti Astellas na její žádost neprodleně vrátí všechny kopie Důvěrných informací, které může mít k dispozici.

9. Ochrana osobních údajů

9.1 Smluvní strany budou dodržovat zákony a předpisy týkající se ochrany osobních údajů a zachování soukromí, a to včetně zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, Směrnice o soukromí a elektronických komunikacích (Směrnice ES) z roku 2003 a veškeré další příslušné legislativy, předpisů a směrnic implementovaných podle Směrnic EU 95/46/ES a 2002/58/ES.

9.2 V průběhu platnosti této smlouvy a v souvislosti s poskytnutím Sponzorského příspěvku může společnost Astellas obdržet osobní údaje a Organizace souhlasí s tím, aby takové osobní údaje (včetně mimo jiné jmen zástupců Organizace) byly sdíleny s a zpracovávány (i) společností Astellas a jejími přidruženými společnostmi (ii) třetími osobami, které společnost Astellas angažuje jako poskytovatele služeb, a které se mohou nacházet mimo území Evropské unie / Evropského hospodářského prostoru; a (iii) příslušnými regulačními úřady



<p>enforcement body. The above applies to all third parties involved in personal data processing on behalf of Astellas.</p> <p>10. Term and Termination</p> <p>10.1 This agreement shall be effective as of the date of signature by the authorized representatives of both Parties. The agreement becomes effective of the day of its conclusion if it is a contract subject to publication in the Registr of Contracts pursuant to Act No 340/2015 Coll., but only on the day of it's publicate in Registr of Contracts.</p> <p>10.2 Either Party may terminate this agreement without cause at any time on two (2) months written notice served at the address of the other Party. Termination period starts the first day of the following month when the written notice has been delivered</p> <p>10.3 In the event of termination of this agreement, save as set out below, the Parties shall be relieved from their obligations and liabilities, except for such obligations and liabilities accrued hereunder prior to such termination.</p> <p>11. Notices</p> <p>11.1 Any notice or other communication in connection with this agreement is taken to have been duly given when made in writing and delivered or sent by post or facsimile to the Party to which such notice or communication is intended to be given, at the addresses at the</p>	<p>a/nebo výkonnými orgány. Všichni zpracovatelé osobních údajů související se spol. Astellas však musí dodržovat příslušnou ochranu osobních údajů uvedenou v tomto článku.</p> <p>10. Platnost a ukončení Smlouvy</p> <p>10.1 Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího uzavření, tj. dnem podpisu smlouvy oprávněnými zástupci obou smluvních stran. Smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uzavření, jde-li o smlouvu podléhající zveřejnění v Registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., pak teprve dnem zveřejnění v Registru smluv.</p> <p>10.2 Kterákoliv ze Smluvních stran může tuto smlouvu bez uvedení důvodu kdykoliv vypovědět s výpovědní dobou dvou (2) měsíců formou písemné výpovědi zasláné na adresu druhé Smluvní strany. Výpovědní doba počíná běžet prvním dnem následujícího měsíce, v němž byla písemná výpověď doručena druhé smluvní straně.</p> <p>10.3 V případě vypovězení této smlouvy kromě případů uvedených níže budou Smluvní strany zbaveny svých povinností a závazků s výjimkou těch povinností a závazků, které jim vznikly před takovou výpovědí.</p> <p>11. Oznámení</p> <p>11.1 Veškerá oznámení či další komunikace související s touto smlouvou bude považována za řádně doručenu, bude-li v písemné formě a doručena či zaslána poštou nebo faxem Smluvní straně, pro kterou je takové oznámení či další komunikace určeno(a), a to na adresu uvedenou</p>
--	---



head of this agreement or to such other address or facsimile number as may from time to time be notified in writing by one Party to the other for the purposes of this Clause.

11.2 Any notice or other communication sent by post shall be taken to have been received at the expiry of seven (7) days (at the place of intended receipt) after the date of posting.

11.3 Any notice or other communication sent by facsimile transmission is taken to have been received on completion of a successful transmission to the recipient. However, if a facsimile is transmitted on any day after 5.00 p.m. (at the place of intended receipt), it shall be deemed to have been received on the next day (at the place of intended receipt).

12. Miscellaneous

12.1 This agreement may only be amended or varied by agreement in writing signed by duly authorised representatives of the Parties.

12.2 Non of the contractual parties shall not assign or transfer its rights or obligations under this agreement to any person without the prior written consent of second contractual party.

12.3 Any delay in or failure to perform any obligation by either Party shall not constitute a breach of such obligation if and to the extent that such delay or failure is caused by Force Majeure. The Party whose obligation(s) cannot be performed on time or at all as a direct result of Force Majeure shall use all reasonable endeavours to minimise the effect of the Force Majeure on the fulfilment of this agreement. If

v záhlaví této smlouvy nebo na takovou jinou adresu či faxové číslo, jež může být jednou ze Smluvních stran pro účely tohoto Odstavce čas od času písemnou formou oznámeno.

11.2 Jakékoliv oznámení či další komunikace zasílané poštou budou považovány za doručené po uplynutí sedmi (7) dnů (v místě určení) od data odeslání.

11.3 Jakékoliv oznámení či další komunikace zasílaná faxem bude považována za doručenou po úspěšném dokončení přenosu příjemci. Bude-li však fax odeslán kterýkoliv den po 17. hodině (v místě určení), bude považován za doručený následující den (v místě určení).

12. Různá ustanovení

12.1 Tato smlouva smí být doplňována či měněna pouze písemnou dohodou podepsanou oprávněnými zástupci Smluvních stran.


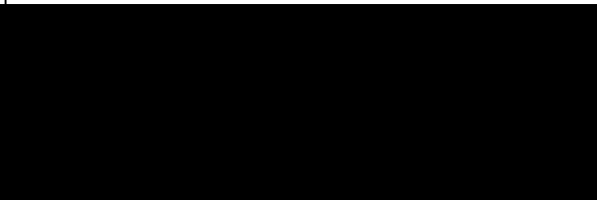
12.2 Žádná ze smluvních stran nepostoupí ani nepřevéde svá práva či závazky vyplývající z této smlouvy na jakoukoliv jinou osobu bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany.

12.3 Jakékoliv prodlení s plněním či neplněním jakéhokoliv závazku kterékoliv Smluvní strany nebude představovat porušení takového závazku, bude-li způsobeno událostí Vyšší moci, a to pouze v rozsahu zapříčiněném vyšší mocí. Smluvní strana, která není schopna včas nebo vůbec naplnit své závazky v přímém důsledku události Vyšší moci, vynaloží veškeré přiměřené úsilí k



<p>the Force Majeure or the non-performance or late performance resulting from Force Majeure continues for a period exceeding thirty (30) days the non-defaulting Party may terminate this agreement on giving not less than seven (7) days' written notice to the other Party.</p> <p>12.4 This agreement constitutes the entire agreement and understanding between the Parties and supersedes all prior oral or written understandings, arrangements, representations or agreements between them relating to the subject matter of this agreement.</p> <p>12.5 If any provision or part of this agreement is held to be invalid, amendments to this agreement may be made by the addition or deletion of wording as appropriate to remove the invalid part or provision but otherwise retain the provision and the other provisions of this agreement to the maximum extent permissible under applicable law.</p> <p>12.6 The validity, construction and performance of this agreement shall be governed by the law of the Czech Republic and shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Czech courts to which the Parties hereby submit</p> <p>12.7 In the event that this Agreement is a subject of mandatory publication in the Register of Contracts, Association is obliged to publish this Agreement within the deadlines stipulated in the Act. No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts (hereinafter referred to as the "Act on Register of Contracts"). From the obligation to</p>	<p>minimalizaci dopadů události Vyšší moci na plnění této smlouvy. V případě, že událost Vyšší moci či neplnění či opožděné plnění v důsledku Vyšší moci přetrvává po dobu delší než třicet (30) dnů, může Smluvní strana, která se žádného neplnění nedopustila, tuto smlouvu vypovědět zasláním písemné výpovědi s výpovědní lhůtou nejméně sedmi (7) dnů druhé Smluvní straně.</p> <p>12.4 Tato smlouva tvoří úplnou dohodu a ujednání mezi Smluvními stranami a nahrazuje všechny předchozí ústní i písemné dohody, opatření, prohlášení či smlouvy mezi nimi související s předmětem této smlouvy.</p> <p>12.5 Bude-li jakékoliv ustanovení nebo část této smlouvy shledáno neplatným, lze tuto smlouvu doplnit přidáním či vymazáním znění tak, aby neplatná část či ustanovení bylo odstraněno, přičemž zbývající část takového ustanovení a ostatní ustanovení této smlouvy budou v maximálním rozsahu povoleném příslušnými zákony zachovány.</p> <p>12.6 Platnost, výklad a plnění této smlouvy se řídí zákony České republiky a bude podléhat výhradní jurisdikci soudů v České republice, jimž se Smluvní strany tímto podřizují.</p> <p>12.7 V případě, že tato smlouva podléhá povinnému uveřejnění v registru smluv, zavazuje se Organizace provést zveřejnění této smlouvy ve lhůtách stanovených zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“). Z povinnosti uveřejnění jsou vyňaty</p>
--	---



<p>publish are excluded information constitutes trade secret and other information under the conditions stipulated by the Act on Register of Contracts.</p> <p>12.8 This Agreement is made in Czech and English. In the event of any discrepancy between these language versions, the Czech version shall prevail. The agreement exists in 3 originals. For Astellas 2 for IKEM.</p> <p>13. Signature</p> <p>13.1 By signing below, the Association and Astellas agree that this agreement is a complete and accurate statement of the nature and terms of the Sponsorship and that the Parties have full authority and right to enter in this agreement.</p> <p>This document has been executed and takes effect at the date hereof.</p>	<p>informace představující obchodní tajemství a další informace za podmínek stanovených zákonem o registru smluv.</p> <p>12.8 Tato smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě rozporu mezi těmito jazykovými verzemi, rozhoduje česká jazyková verze. Tato smlouva je vyhotovena ve 3 vyhotoveních, 1 obdrží Astellas a 2 obdrží IKEM.</p> <p>13. Podpis</p> <p>13.1 Podpisem této smlouvy Organizace a společnost Astellas vyjadřují svůj souhlas s tím, že tato smlouva představuje úplné a přesné vyjádření povahy a podmínek poskytnutí Sponzorského příspěvku, a že Smluvní strany mají plnou pravomoc a právo k uzavření této smlouvy.</p> <p>Tento dokument byl podepsán a nabývá účinnosti k níže uvedenému datu.</p>
<p>SIGNED by Astellas: / PODEPSAL za Astellas:</p> <p>Date/ datum <u>02.10.2017</u></p> <p></p> <p>Dilek Aldemir Cevik, executive/ jednatelka</p> <p>Date/ datum <u>02.10.2017</u></p> <p></p>	



Leading Light for Life

Verze 7C2 platná od dne 24. 1. 2017

SAP VENDOR ID: Y00010

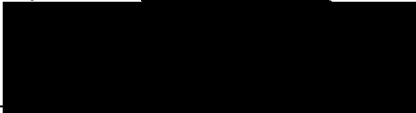

PURCHASE ORDER: xxx

ZINC JOB BAG: ADV/2017/0020/CZ

SIGNED by Associaton/
PODEPSAL za Organizace

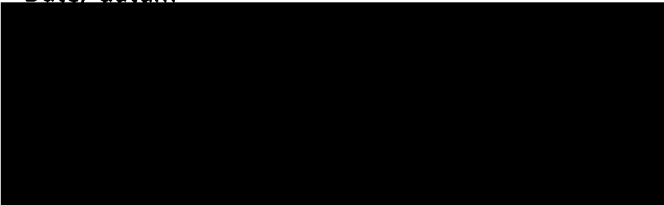
Date/ datum


17. 10. 2017


MUDr. Aleš Herman, Ph.D, Director/ ředitel
Institut klinické a experimentální medicíny 

I hereby agree with my dispatch to the above event./
Souhlasím tímto se svým vysláním na výše uvedenou akci.

Date/ datum





Leading Light for Life

Annex No. 1 :**Quantification of sponsorship**

We confirm that Astellas Pharma s.r.o., with its registered seat at Praha 8, Sokolovská 100/94, 18600, ID No.: 26432765 („Astellas“) will covered the costs to Institute for Clinical and Experimental Medicine („IKEM“) for the participation of IKEM employee [REDACTED] in the AASLD The Liver Meeting 2017 in term 20. - 24. 10. 2017 place Washington, USA.

The estimated cost will be incurred for the above mentioned IKEM employee will as follows:

Registration fee: **650 USD**

Accommodation:

4* Beacon Hotel and Corporate Quarters
in term 19. - 24. 10. 2017 (i.e. 5 nights)
(5* 353 EUR/night)= **1.765 EUR**

Transport: **80.000 CZK**

Transfer: **300 EUR**

Courses: **260 USD**

Příloha č. 1:**Vyčíslení sponzorského daru**

Potvrzujeme, že společnost **Astellas Pharma s.r.o.**, se sídlem Praha 8, Sokolovská 100/94, PSČ 18600, IČ: 26432765 („Astellas“) poskytne sponzorský příspěvek Institutu klinické a experimentální medicíny („IKEM“) ve formě úhrady nákladů za účast zaměstnance IKEM [REDACTED] na akci na akci AASLD The Liver Meeting 2017 v termínu 20. - 24. 10. 2017 místem Washington, USA.

Za výše uvedeného zaměstnance IKEM budou společností Astellas uhrazeny následující odhadované náklady:

Registrační poplatek: **650 USD**

Ubytování:

4* Beacon Hotel and Corporate Quarters
v termínu 19. - 24. 10. 2017 (tj. 5 nocí)
(5* 353 EUR/noc)= **1.765 EUR**

Doprava: **80.000 CZK**

Transfer: **300 EUR**

Kurzy: **260 USD**